

Objekttyp: **FrontMatter**

Zeitschrift: **Zürcher Illustrierte**

Band (Jahr): **14 (1938)**

Heft 13

PDF erstellt am: **23.04.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Zum  
erstenmal  
in der  
Schweiz

Reiter des berühmten  
«Cadre noir» von der  
französischen Kaval-  
lerieschule in Sau-  
mur, das beim dies-  
jährigen Internatio-  
nalen Reiterturnier in  
Genf vom 12. bis 20.  
März zu sehen war.

*Pour la première fois  
en Suisse: Un cavalier  
du célèbre «Cadre  
noir» de Saumur  
qu'on a pu admirer au  
concours hippique in-  
ternational de Genève.*

Photo Senn



## Der «Cadre noir» von Saumur in Genf

Die große Attraktion des diesjährigen Genfer Concours Hippique: der «Cadre noir» der Kavallerieschule von Saumur in Aktion. In den verschiedensten Formationen wurden in Genf alle Variationen der wunderbaren Kunst des Dressurreitens gezeigt, vom freien Schritt bis zur rhythmisch vollendeten Passage.

*Un ravissant complément au programme officiel du Concours hippique de dimanche: Une figure chorégraphique très admirée du «Cadre noir» de tourner.*

Photos Paul Senn



Der «Cadre noir» stellt sich vor. 16 Pferde von dieser berühmten Equipe waren nach Genf gekommen. Alle Reiter sind Instruktionsoffiziere der Kavallerieschule in Saumur. Der «Cadre noir» – so benannt nach den schwarzen Uniformen der Reiter – steht unter dem Kommando von Oberstleutnant Lesage.  
*Au Concours hippique de Genève: L'équipe française du «Cadre noir» qui a remporté auprès du public le plus vif succès.*



**Dr. Henry Hoek**

Davos, der bekannte Schriftsteller, Sportsmann und Forschungsreisende, beging am 17. März seinen 60. Geburtstag.

*Le Dr Henry Hoek, de Davos, écrivain, explorateur et sportif connu, a fêté le 17 mars son 60<sup>e</sup> anniversaire.*



**Dr. Werner Imhof**

der neugewählte Sekretär des Auslandschweizerwerkes der N.H.G.

*M. Werner Imhof, le nouveau secrétaire de l'Œuvre des Suisses à l'étranger de la Nouvelle Société Helvétique.*



† **Ermanno Steinmann**

Präsident der Schweizerischen Handelskammer in Italien und hervorragendes Mitglied der Schweizerkolonie in Mailand, starb 58 Jahre alt.

*Ermanno Steinmann, président de la Chambre suisse du Commerce d'Italie, est mort à l'âge de 58 ans.*



† **Pietro Vela**

Chefredaktor der Schweizerischen Depeschagentur für den Dienst in italienischer Sprache, starb 42 Jahre alt in Bern.

*Pietro Vela, rédacteur en chef pour la langue italienne à l'Agence télégraphique suisse, est mort à l'âge de 42 ans.*